

# Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 18 December 2022  
*Rorate cæli*: The Fourth Sunday of Advent  
Traditional Latin Mass at 9:15 a.m.

**Hymn:** *O come, O come Emmanuel*

1. O come, O come, Emmanuel! Redeem Thy captive Israel,  
That into exile drear is gone Far from the face of God's dear Son.  
*Rejoice, rejoice! Emmanuel Shall come to Thee, O Israel.*
2. O come, O come, Adonai, Who in Thy glorious majesty  
From Sinai's mountain, cloth'd with awe, Gavest Thy folk the ancient law. *Rejoice, &c.*

**Text:** 18<sup>th</sup> Century Latin hymn based on the ancient "O" Antiphons; trans. Thos. A. Lacey (1853-1931) *et alia*  
Verse 2, *O Adonai*, is proper to 18 December.

**Tune:** *Veni Emmanuel*, from a 15<sup>th</sup> C. French Franciscan *Processionale*, arr. Thos. Helmore (1811-1890)

## Ordinary of the Mass:

KYRIE, SANCTUS, & AGNUS DEI: Mass XVII, for the Sundays of Advent and Lent

The music for Mass XVII may be found on the **violet cards** at the back of the church.

CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56

**Motets:** *Angelus ad Virginem* (St. Gregory's Boys Schola)

13<sup>th</sup> Century Franciscan carol

Angelus ad Virginem Subintrans in conclave,  
Virginis formidinem Demulcens, inquit "Ave!  
Ave, Regina virginum: Cæli terræque Dominum  
Concipies et paries intacta Salutem hominum;  
Tu porta cæli facta, Medela criminum."

*The angel came to the Virgin, entering secretly into her room;  
calming the Virgin's fear, he said, "Hail! Hail, Queen of  
virgins: thou shalt conceive the Lord of heaven and earth  
and bear Him, still a Virgin, to be the salvation of mankind;  
thou shalt be made the gate of heaven, the cure of sins."*

Ad hæc, Virgo nobilis Respondens inquit ei,  
"Ancilla sum humilis Omnipotentis Dei.  
Tibi cælesti nuntio, Tanti secreti conscio,  
Consentiens et cupiens videre Factum quod audio,  
Parata sum parere Dei consilio."

*To this, the noble Virgin, replying, said to him,  
"I am the humble maidservant of almighty God.  
To thee, heavenly messenger, and bearer of such a great  
secret, I give my consent, and wishing to see done what I hear,  
I am ready to bear a Child in obedience to the will of God."*

*Rorate cæli desuper*

Rorate cæli desuper, et nubes pluant Justum; aperiatur terra, et  
germinet Salvatorem. Ostende nobis, Domine, misericordiam  
tuam, et salutare tuum da nobis. Veni, Domine, et noli tardare,  
alleluja!

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*Drop down dew from above, ye heavens, and let the clouds  
rain down the Righteous One; let the earth be opened, and  
bring forth a Saviour. Shew us Thy mercy, O Lord, and grant  
us Thy salvation. Come, O Lord, and do not delay, alleluia!*

V  
**A** L-ma \* Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv- a cæ- li  
 porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-  
 re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-  
 ránte, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-  
 sté-ri- us, Gabri- é- lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-  
 tó-rum mi-se-ré- re.

*O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the open Gate of Heaven and the Star of the Sea; aid a fallen people who seek to rise again. Thou, who, to the wonder of nature gavest birth to thine own Holy Creator; Virgin before and after [childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel, have mercy upon us sinners.*

**℣. Angelus Domini nuntiavit Mariæ. ℞. Et concépit de Spíritu Sancto.**

The Angel of the Lord brought tidings unto Mary, and she conceived by the Holy Ghost.

Oremus. Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde: ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus; per passionem ejus et Crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum, Dominum nostrum.

**℞. Amen.**

*Let us pray. Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts: that we who, by the message of an Angel, have known the incarnation of Christ, Thy Son; may, by His passion and Cross, be brought to the glory of the resurrection. Through the same Christ, our Lord.*

# Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 18 December 2022  
*Rorate cæli*: The Fourth Sunday of Advent  
Sung Mass at 11:00 a.m. (*Novus Ordo*)

## INTROIT

Rorate cæli desuper, et nubes pluant justum: aperiat terra, et germinet Salvatorem.

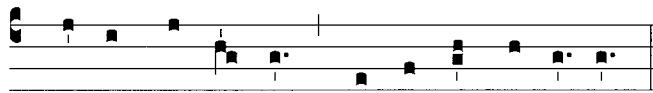
Gregorian chant, mode i

*Drop down dew, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open and bring forth a Saviour.*  
Isaiah 45:8

KYRIE XVII, for the Sundays of Advent and Lent

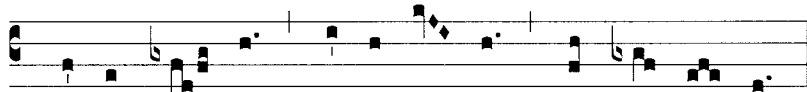
violet cards at the back of the church

## PSALM



Let the Lord en- ter, He is King of glo-ry.

## ALLELUIA



Al-le- lu- ia, al- le- lu- ia, al- le- lu- ia.

## CREDO III

*Adoremus* hymnal, # 202

## OFFERTORY ANTIPHON

Ave Maria, gratia plena; Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

Gregorian chant, mode viii

*Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.*

St. Luke 1:28,42

HYMN: *O come, O come Emmanuel*

1. O come, O come, Emmanuel! Redeem Thy captive Israel,  
That into exile drear is gone Far from the face of God's dear Son.  
*Rejoice, rejoice! Emmanuel Shall come to Thee, O Israel.*
2. O come, O come, Adonai, Who in Thy glorious majesty  
From Sinai's mountain, cloth'd with awe, Gavest Thy folk the ancient law. *Rejoice, &c.*

**Text:** 18<sup>th</sup> Century Latin hymn based on the ancient "O" Antiphons; trans. Thos. A. Lacey (1853-1931) *et alia*  
Verse 2, *O Adonai*, is proper to 18 December.

**Tune:** *Veni Emmanuel*, from a 15<sup>th</sup> C. French Franciscan *Processionale*, arr. Thos. Helmore (1811-1890)

SANCTUS & AGNUS DEI XVII, for the Sundays of Advent and Lent

violet cards at the back of the church

COMMUNION ANTIPHON

Ecce, virgo concipiet, et pariet filium: et vocabitur nomen ejus Emmanuel.

Gregorian chant, mode i

*Behold, a Virgin shall conceive and bear a Son: and His Name shall be called Emmanuel.* Isaiah 7:14

MOTET: *Rorate cæli desuper*

Rorate cæli desuper, et nubes pluant Justum; aperiatur terra, et germinet Salvatorem. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis. Veni, Domine, et noli tardare, alleluja!

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*Drop down dew from above, ye heavens, and let the clouds rain down the Righteous One; let the earth be opened, and bring forth a Saviour. Shew us Thy mercy, O Lord, and grant us Thy salvation. Come, O Lord, and do not delay, alleluia!*

FINAL ANTIPHON: *Alma Redemptoris Mater*

Please join in singing the antiphon.

V

**A** L-ma \* Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv- a cæ-li

porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-

re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-

ránte, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-

sté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-

tó-rum mi-se-ré- re.

*O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the open Gate of Heaven and the Star of the Sea; aid a fallen people who seek to rise again. Thou, who, to the wonder of nature gavest birth to thine own Holy Creator; Virgin before and after [childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel, have mercy upon us sinners.*